

I Can Read! ¡Yo sé leer!

1

my
little
Pony™

A Secret Gift / El regalo secreto



Dear Parent:

Your child's love of reading starts here!

Every child learns to read in a different way and at his or her own speed. Some go back and forth between reading levels and read favorite books again and again. Others read through each level in order. You can help your young reader improve and become more confident by encouraging his or her own interests and abilities. From books your child reads with you to the first books he or she reads alone, there are I Can Read Books for every stage of reading:

**My
First**

SHARED READING

Basic language, word repetition, and whimsical illustrations, ideal for sharing with your emergent reader

1

BEGINNING READING

Short sentences, familiar words, and simple concepts for children eager to read on their own

2

READING WITH HELP

Engaging stories, longer sentences, and language play for developing readers

3

READING ALONE

Complex plots, challenging vocabulary, and high-interest topics for the independent reader

4

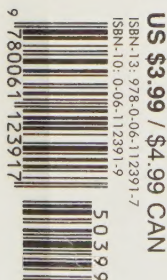
ADVANCED READING

Short paragraphs, chapters, and exciting themes for the perfect bridge to chapter books

I Can Read Books have introduced children to the joy of reading since 1957. Featuring award-winning authors and illustrators and a fabulous cast of beloved characters, I Can Read Books set the standard for beginning readers.

A lifetime of discovery begins with the magical words
"I Can Read!"

Visit www.icanread.com for information on enriching your child's reading experience.



BILL
ER
BEN

Estos libros ayudan a los niños a aprender a leer de diferente manera y a su propio ritmo. Los niños alternan los niveles de lectura y leen sus libros prelectores una y otra vez. Otros leen en orden según el nivel de lectura correspondiente. Usted puede ayudar a que su joven lector tenga confianza en sí mismo incentivando sus intereses y desafiándolo desde los libros que su niño lee con usted, hasta aquellos que lee solito, hay libros **"¡Yo sé leer!"** (*I Can Read!*) para cada etapa o nivel de lectura.

CEDAR PARK PUBLIC LIBRARY



Mi primer libro

LECTURA COMPARTIDA

Lenguaje básico, repetición de palabras y maravillosas ilustraciones. Ideal para compartir con su pequeño lector emergente.

1

LECTURA PARA PRINCIPIANTES

Oraciones cortas, palabras conocidas y conceptos simples para aquellos niños que desean leer por su propia cuenta.

2

LECTURA CON AYUDA

Historias cautivantes, oraciones más largas y juegos del lenguaje para lectores en desarrollo.

3

LECTURA INDEPENDIENTE

Complejas tramas, vocabulario más desafiante y temas de interés para el lector independiente.

4

LECTURA AVANZADA

Párrafos y capítulos cortos y temas interesantes. La transición ideal para pasar a libros más largos divididos en capítulos.

Los libros **"¡Yo sé leer!"** (*I Can Read!*) han iniciado a los niños al placer de la lectura desde 1957. Con premiados autores e ilustradores y un fabuloso elenco de personajes muy queridos, los libros **"¡Yo sé leer!"** (*I Can Read!*) establecen un modelo de lectura para los lectores emergentes.

Toda una vida de descubrimiento comienza con las palabras mágicas **"¡Yo sé leer!"**



flowers /
flores



pony /
poni



garden /
jardín



present /
regalo



kite /
cometa



recipe /
receta



lemons /
limones



scrapbook /
álbum de recortes



photo /
foto



table /
mesa



ponies /
ponis

I Can Read! ¡Yo sé leer!

1



A Secret Gift /
El regalo secreto



by Ruth Benjamin

illustrated by Gayle Middleton

translated by Adela Abboud



Una rama de HarperCollinsPubli

CEDAR
55
CE

CEDAR PARK
PUBLIC LIBRARY
550 Discovery Blvd.
Cedar Park, TX 78613
(512) 401-5600

Daisy Jo was a happy



She loved working in her



She loved the smell of her



Most of all, she loved doing nice things for her friends.



Daisy Jo era un



feliz.

Le encantaba trabajar en su



Le encantaba el aroma de sus



Más que nada, le encantaba hacer cosas bonitas por sus amigas.



Butterscotch wanted to thank
Daisy Jo for being such a great friend.
“I will make a !” said Butterscotch.
“The other  can add to the .
When it is finished,
we will surprise Daisy Jo with it!”



Butterscotch quería darle las gracias
a Daisy Jo por ser tan buena amiga.

—¡Le haré un ! —dijo

Butterscotch—. Los demás
pueden agregarle al .



Cuando lo terminemos,
¡le daremos la sorpresa a Daisy Jo!



Butterscotch called a meeting
in the Café.

The  liked the idea!

“I will add a  to the
,” said Fluttershy.



Butterscotch reunió a sus amigas
en el Café.

¡A los  les encantó la idea!

—Yo le agregaré una 
al  —dijo Fluttershy.

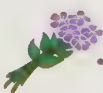


“I will add dried 
to the ,

” said Star Swirl.
“Daisy Jo and I both love 
Daisies are her favorite,
of course!”



—Yo le agregaré 
secas al  —dijo Star Swirl—.

A Daisy Jo y a mí nos encantan
las .

Las margaritas son sus preferidas
porque en inglés se llaman *daisies*.
¡Como ella!



“I will add Daisy Jo’s favorite
cupcake  to the ,

said Sweetberry.

“Daisy Jo likes cupcakes with
 and chocolate chips.

Yummy!”



—Yo le agregaré la  de los pastelillos
favoritos de Daisy Jo al 
—dijo Sweetberry—.

A ella le gustan los pastelillos de
con chispas de chocolate.

¡Mmmmm!



1 dash
of 
PLUS
2 
of
FLOUR

Just then, Daisy Jo walked in.

“What are you doing?” she asked the 
Butterscotch hid the  under the .

“It is a surprise!” said Butterscotch.

“Meet us tonight at the Café
to find out what it is.”



En ese preciso momento entró Daisy Jo.

—¿Qué hacen? —les preguntó a los 
Butterscotch escondió el 
debajo de la .

—¡Es una sorpesa! —dijo Butterscotch—

Encuétranos en el Café esta noche y
sabrás qué es.



“A surprise,” said Daisy Jo to herself.

“My birthday is soon. . . .

Are the  making me an
early birthday  ?” she wondered.

“What could it be?

Maybe a  ?

Or a poem?”



—Una sorpresa . . . —se dijo Daisy Jo—.

Se acerca mi cumpleaños.

¿Me estarán haciendo un 
de cumpleaños los  ?

¿Qué será?

¿Será un  ?

¿O será un poema?



Back at her house,

Butterscotch looked at the .

She added a drawing
of Daisy Jo in her .

“This  is filled with good memories.

Daisy Jo will love it!” Butterscotch said.



Cuando llegó a casa,

Butterscotch miró el .

Le puso un dibujo de Daisy Jo en su 
—Este  está lleno de buenos recuerdos.

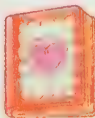
¡A Daisy Jo le encantará!

—dijo Butterscotch.



That night, the  met at the Café.

When Daisy Jo walked through
the door, the  shouted,
“Surprise!”

“We made this  to thank you for being
such a great friend,” said Butterscotch.


Esa noche, los  se reunieron
en el Café.

Cuando Daisy Jo entró,
los  gritaron:

—¡Sorpresa!

—Hicimos este  para darte las
gracias por ser tan buena amiga —dijo
Butterscotch.



“Wow!” said Daisy Jo.

“I tried to guess what the surprise would be!”

Daisy Jo was happy.

The  were the greatest friends in the world.



—¡Ah, qué sorpresa! —exclamó Daisy Jo—.

¡No pude adivinar qué era!

Daisy Jo estaba muy contenta.

Los  eran las mejores amigas del mundo.



“Thank *you* for being
such wonderful friends,”

Daisy Jo said.

“I love my .

It is the best surprise of my life!”



Gracias a *ustedes* por ser
tan buenas amigas —dijo Daisy Jo—.

Me encanta mi .

¡Es la mejor sorpresa de mi vida!





Don't miss these other My Little Pony™ books:
No te pierdas estos libros de My Little Pony™.



HarperCollins®, , and I Can Read Book®
are trademarks of HarperCollins Publishers.

My Little Pony: A Secret Gift / El regalo secreto

Text and illustrations copyright © 2006 Hasbro, Inc. All rights reserved.
HASBRO and its logo and MY LITTLE PONY and all related characters
are trademarks of Hasbro and are used with permission.

Printed in the United States of America.

No part of this book may be used or reproduced in any manner whatsoever
without written permission except in the case of brief quotations
embodied in critical articles and reviews.

For information address HarperCollins Children's Books,
a division of HarperCollins Publishers, 1350 Avenue of the Americas,
New York, NY 10019.

Library of Congress catalog card number: 2006925425
ISBN-10: 0-06-112391-9 (pbk.) — ISBN-13: 978-0-06-112391-7 (pbk.)

Book design by John Szakadlis



First Edition

www.icanread.com

I Can Read! ¡Yo sé leer!

1

The ponies plan a very special surprise for a very special friend.

Los ponis preparan una sorpresa especial para una amiga muy especial.



My First

Ideal for sharing with emergent readers
Ideal para compartir con lectores emergentes

Mi primer libro

1

Simple sentences for eager new readers
Oraciones simples para aquellos nuevos lectores que desean leer por su cuenta

1

2

High-interest stories for developing readers
Historias de gran interés para lectores en desarrollo

2

3

Complex plots for confident readers
Complejas tramas para lectores seguros de sí mismos

3

4

The perfect bridge to chapter books
La transición ideal para pasar a los libros divididos en capítulos

4

For more information about I Can Read Books, see inside!

¡Vea el interior para mayor información sobre los libros ¡Yo sé leer! (I Can Read Books, see inside!)



Una rama de HarperCollins Publishers

www.icanread.com

Ages 4-8 / De 4 a 8 años

Cover art © 2006 Hasbro, Inc. All rights reserved.

www.mylittlepony.com

Licensed by:



Properties Group

US \$3.99 / \$4.99 CAN

ISBN-13: 978-0-06-112391-7

ISBN-10: 0-06-112391-9



9 780061 123917

503



P8-AAM-014

